



Poštovani dobavljači,

molimo Vas pošaljite na ovu e-mail adresu (wamgroup.nondisclosureagreement@legalmail.it) word datoteku, propisno ispunjenu **u oba stupca** (datum, naziv, OIB, adresa i država, ovlaštena osoba za zastupanje tvrtke), te skeniran dokument, propisno ovjeren žigom i potpisan od strane Vašeg zakonskog zastupnika.

Dear Supplier,

Please send to the following e-mail address (wamgroup.nondisclosureagreement@legalmail.it) both the word file duly completed **in both its columns** (with date, name, OIB number, Country and company address, as well as the name of the legal representative) and the scan of the printed document, duly stamped and signed by your legal representative.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'GC', is written over a light grey rectangular background.

Ing. Giovanni Cerruti
Head of Corporate Purchasing
E-mail: giovanni.cerruti@wamgroup.com

WAMGROUP S.p.A.
Via Cavour, 338
41030 Ponte Motta di Cavezzo (MO) – Italy

Non Disclosure Agreement	Ugovor o povjerljivosti podataka
<p>This agreement (the “Agreement”) is made the day of (the “Starting date”) between: Wamgroup S.p.A., a company incorporated under the law of Italy, with its headquarters in Strada degli Schiocchi 12, Modena, Italy, for itself and in the name and on behalf of the companies directly or indirectly controlled by it, here all represented by its legal representative, Mr. Roberto Marchesini (hereinafter referred to as “WAM”) and</p> <p>a company incorporated under the law of _____, with its headquarters in _____, (OIB number _____), here represented by _____, (hereinafter referred to as the “Recipient”) (hereinafter referred to as the “Parties”)</p> <p>Whereas</p> <p>WAM is a multinational group of companies manufacturing and supplying a comprehensive product range including equipment for bulk material handling, dust filtration, waste water, mixing and vibration technology and it is freely evaluating the possibility to disclose to the Recipient Confidential Information as defined below in connection with either a potential or already established business activity involving the Recipient (the “Authorized Purposes”).</p> <p>That having been said, the Parties agree as follows</p> <p>1. Purpose. The Agreement is intended to: (a) to document the Recipient’s obligations in respect of the Confidential Information and (b) to allow both Parties to have continuing open discussions regarding the Confidential Information, while still affording complete protection of such Confidential Information against disclosure or unauthorized use.</p> <p>2. Confidential Information. “Confidential Information” means confidential information like, for instance only, information related to the proprietary technology and products,</p>	<p>Ovaj ugovor (“Ugovor”) sklopljen je godine (“Datum početka”) između: Wamgroup S.p.A., društvo osnovano u skladu s zakonom Italije, sa sjedištem u Strada degli Schiocchi 12, Modena, Italija, za sebe i u ime i za račun poduzeća kojima izravno ili neizravno upravlja, a sve ih zastupa zakonski predstavnik, gosp. Roberto Marchesini (u daljnjem tekstu: “WAM”) i</p> <p>društvo osnovano u skladu s zakonom _____, sa sjedištem u _____, (OIB _____), koje zastupa _____, (u daljnjem tekstu „Primatelj”) (u daljnjem tekstu “Strane”)</p> <p>s obzirom da</p> <p>WAM je multinacionalna grupa tvrtaka koje proizvode i isporučuju sveobuhvatan raspon proizvoda, uključujući opremu za rukovanje rasutim materijalima, filtraciju prašine, obradu otpadnih voda, tehnologije za miješanje i vibriranje, te slobodno procjenjuje mogućnost otkrivanja povjerljivih podataka Primatelju, kao što je definirano u nastavku, u vezi sa potencijalnom ili već postojećom poslovnom aktivnosti, koja uključuje Primatelja (“Ovlaštene svrhe”).</p> <p>Nakon navedenog, Strane su se složile o slijedećem</p> <p>1. Svrha. Namjera ovog Ugovora je: (a) dokumentirati obveze Primatelja vezane uz povjerljive informacije i (b) omogućiti objema Stranama sudjelovanje u trajnim, otvorenim raspravama vezanim uz povjerljive informacije, istovremeno pružajući potpunu zaštitu takvih informacija od otkrivanja i neovlaštene upotrebe.</p> <p>2. Povjerljiva informacija. „Povjerljiva informacija” znači povjerljiva informacija kao što je, samo za primjer, informacija vezana uz tehnologiju i proizvode koji su</p>

including without limitation, technical data, trade secrets, know-how, research, product services, software, inventions, patent applications, techniques, processes, developments, algorithms, formulas, technology, designs, schematics, drawings, engineering, and hardware configuration information of WAM and proprietary information relating to the operations and business or financial plans or strategies, including but not limited to customers, customer lists, markets, financial statements and projections, product pricing and marketing, financial or other strategic business plans or information of WAM either in writing, orally or by drawings, including the existence of the Agreement too.

Confidential Information does not include any of the following items which (i) at the time of disclosure is publicly available through no fault of the Recipient; (ii) Recipient can demonstrate was in its possession at the time of disclosure and which was not acquired under any obligation of confidence or was independently developed without any use of the Confidential information.

3. Ownership of Confidential Information. The Confidential Information, and all rights thereto, which has been or will be disclosed to the Recipient shall remain the exclusive property of WAM and any relevant third party and shall be held in trust by the Recipient for WAM and such third parties.

4. Non-Disclosure. The Recipient will keep the Confidential Information confidential and will not, directly or indirectly, commercially exploit the same or use the same for any other purpose except the Authorized Purposes. The Recipient shall take all action necessary to prevent the disclosure to third parties of the Confidential Information. The Recipient shall only have the right to disclose such Confidential Information to its employees and professional advisors on a "need to know" basis for the Authorized Purposes. The Recipient shall, prior to disclosing any Confidential Information to any such person, issue appropriate instructions to them and obtain all necessary undertakings to ensure that such persons comply with the confidentiality and use obligations contained in this Agreement with respect to the Confidential Information. The Recipient undertakes to notify WAM promptly in writing of any misuse or misappropriation of

zaštićeni vlasničkim pravom, uključujući bez ograničenja, tehničke podatke, poslovne tajne, znanje i iskustvo (know-how), istraživanje, proizvodne usluge, softver, izume, prijave patenata, tehnike, procese, razvoje, algoritme, formule, tehnologije, dizajn, dijagrame, nacрте, inženjering i informacije o WAM-ovoj konfiguraciji hardvera i zaštićene (autorske) informacije vezane uz poslovanje i poslovne ili financijske planove ili strategije, uključujući, ali bez ograničenja na, klijente, popise klijenata, tržišta, financijska izvješća i projekcije, određivanje cijena proizvoda i marketing, financijske ili druge strateške poslovne planove ili informacije u WAM-ovom vlasništvu, pismeno, usmeno ili putem crteža, uključujući informacije o postojećem ugovoru.

Povjerljive informacije ne uključuju ni jednu od sljedećih informacija koje su (i) u vrijeme objave dostupne javnosti, ali ne krivnjom Primatelja; (ii) Primatelj može dokazati da su bile u njegovom vlasništvu u vrijeme objave i nisu stečene pod bilo kakvom obvezom povjerljivosti; ili su bile neovisno razvijene bez upotrebe povjerljivih informacija.

3. Vlasništvo nad povjerljivim informacijama. Povjerljive informacije, i sva prava na njih, koje su bile ili će biti otkrivene Primatelju, ostaju WAM-ovo isključivo vlasništvo i eventualno vlasništvo neke treće osobe u vezi sa navedenim informacijama i čuvaju se u povjerenju od strane Primatelja, za WAM i navedene treće osobe.

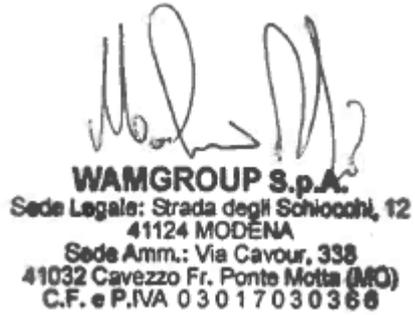
4. Neobjavlivanje. Primatelj će čuvati povjerljive informacije povjerljivima i neće, izravno ili neizravno, iskorištavati iste u komercijalne svrhe ili upotrebljavati iste u bilo koje druge svrhe osim dopuštenih svrha. Primatelj će poduzeti sve potrebne aktivnosti za sprječavanje objavljivanja povjerljivih informacija trećim osobama. Primatelj ima pravo objavljivanja, takvih povjerljivih informacija, jedino svojim djelatnicima i stručnim savjetnicima na temelju „mora biti poznato“ za dopuštene svrhe. Prije otkrivanja bilo koje povjerljive informacije takvim osobama, Primatelj će izdati odgovarajuće upute za njih i poduzeti sve potrebne korake kako bi osigurao da takve osobe poštuju obveze povjerljivosti i upotrebe sadržane u ovom Ugovoru, vezane uz povjerljive informacije. Primatelj preuzima obvezu pismenog obavještanja WAM-a o svakoj zloporabi ili protupravnom prisvajanju povjerljivih informacija o kojima

<p>Confidential Information which may come to the Recipient's attention.</p> <p>5. No License. Nothing in the Agreement shall be construed as granting any rights to the Recipient under any patent or copyright, nor shall the Agreement be construed to grant the Recipient any rights in or to the Confidential Information, except the limited right to use such Confidential Information solely for the Authorized Purposes.</p> <p>6. Disclaimer. WAM makes no representation, warranty or guarantee whatsoever to the Recipient with respect to the Confidential Information.</p> <p>7. Required Disclosure. If the Recipient becomes legally required to disclose any Confidential Information, the Recipient will give WAM prompt notice of such fact so that WAM may obtain a protective order or other appropriate remedy concerning any such disclosure. The Recipient will fully co-operate with WAM in connection with WAM's efforts to obtain any such order or other remedy. If any such order or other remedy does not allow giving the notice referred to above, the Recipient will make such disclosure to the extent that such disclosure is legally required and will use its best efforts to have confidential treatment accorded to the disclosed Confidential Information.</p> <p>8. Copies. The Recipient shall not copy or reproduce the Confidential Information by any means whatsoever without the prior written consent of WAM. Any copy shall contain any proprietary or confidential notices which appear on the original of the Confidential Information.</p> <p>9. Return of Confidential Information. The Recipient shall immediately, upon notice from WAM, discontinue use of the Confidential Information and return all tangible forms of it immediately and all copies thereof.</p> <p>10. Notices. Any notice which may or is required to be given pursuant to the Agreement shall be in writing and shall be sufficiently given or made if mailed by prepaid registered mail, faxed, e-mailed or served personally upon the Party for whom it is intended, addressed to the Director of the other Party at the above address.</p> <p>11. Assignment. Neither Party may assign the Agreement without consent from the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld. Subject to the foregoing, the Agreement shall ensure to the benefit of and be binding upon the successors and permitted assigns of the Parties.</p>	<p>Primatelj ima saznanja.</p> <p>5. Bez dozvole. Ništa se u ovom Ugovoru ne može tumačiti kao davanje Primatelju prava na patent ili autorskog prava, niti će se ovaj Ugovor tumačiti kao davanje Primatelju bilo kakvih prava na povjerljive informacije, osim ograničenog prava na upotrebu takvih povjerljivih informacija isključivo u dopuštene svrhe.</p> <p>6. Izjava o ograničenju odgovornosti. WAM ne daje Primatelju nikakvu izjavu (predstavku), jamstvo ili garanciju vezano uz povjerljive informacije.</p> <p>7. Potrebno objavljivanje. U slučaju zakonske obveze Primatelja da objavi bilo koju od povjerljivih informacija, Primatelj će bez odgode obavijestiti WAM o navedenoj činjenici, kako bi WAM mogao pribaviti nalog za zaštitu ili drugi odgovarajući pravni lijek vezan uz takvo objavljivanje. Primatelj će u potpunosti surađivati sa WAM-om, u smislu napora koje WAM čini kako bi pribavio takav nalog ili drugi lijek. Ukoliko neki takav nalog ili drugi lijek ne dopušta slanje gore navedene obavijesti, Primatelj će takvo objavljivanje izvršiti u mjeri u kojoj se to zahtijeva zakonom i poduzet će sve što je u njegovoj moći kako bi se za objavljene povjerljive informacije primijenio dogovoreni povjerljivi postupak.</p> <p>8. Preslike. Primatelj neće preslikavati ili umnožavati povjerljive informacije, ni na koji način, bez prethodne pismene suglasnosti WAM-a. Svaka preslika će sadržavati svaku oznaku vlasništva ili povjerljivosti koja se nalazi na originalnom primjerku povjerljive informacije.</p> <p>9. Povrat povjerljivih informacija. Nakon zahtjeva od strane WAM-a, Primatelj će odmah prestati s upotrebom povjerljivih informacija i vratiti će sve primjerke i preslike (kopije).</p> <p>10. Obavijesti. Svaka obavijest koju je potrebno dati temeljem ovog Ugovora, daje se u pisanom obliku i na odgovarajući način, ako se šalje preporučenom poštom, telefaksom ili osobnim uručanjem Strani kojoj je namijenjena, adresirana na direktora druge Strane.</p> <p>11. Prijenos ugovora. Nijedna od Strana ne može prenijeti ovaj Ugovor bez suglasnosti druge Strane, čija suglasnost neće biti uskraćena bez razloga. Sukladno navedenom, ovaj Ugovor osigurava u korist i obvezuje slijednike i dopuštene pravne nasljednike ugovornih Strana.</p>
--	--

<p>12. Enforcement. Delay or failure to exercise any right or remedy hereunder shall not impair such right or remedy or be construed as a waiver thereof or as acquiescence in a breach of the Agreement. Any single or partial exercise of any right or remedy shall not preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. If Recipient is in violation of the Agreement, WAM shall challenge in writing the Recipient by providing documentary evidence of the violation. The Recipient will have fifteen days to provide WAM with their explanations on the notified event. If the violation is ascertained, WAM shall be entitled to seek compensation for all the damages or relevant costs WAM may incur.</p> <p>13. Term. The Agreement shall start from the Starting Date and last for a period of 5 years, unless Parties start a business relationship. In such case the Agreement lasts for a period of 5 years from the last relevant invoice issued by the Recipient or contract/purchase order issued by WAM and executed by the Recipient whatever happens later.</p> <p>14. Governing Law and Jurisdiction. The Agreement shall be governed by and interpreted and enforced in accordance with the laws in force in Croatia (excluding any conflict of laws rules or principle which might refer such constructions to the laws of another jurisdiction) and shall be treated in all respects as a Croatian contract. Any possible dispute arising about the Agreement should be resolved by the competent court in Varaždin.</p> <p>15. Miscellanea. The Agreement does not bind WAM to disclose any Confidential Information, nor to negotiate or to undersign any further agreement. The Parties agree that the Agreement constitutes the complete and exclusive terms between them covering the purpose of the Agreement and cannot be altered, amended or modified except in writing by the Parties.</p> <p>16. Language of the Agreement. If the Agreement is written in two languages, the provision set forth in English shall prevail in case of any language conflict.</p>	<p>12. Primjena. Kašnjenje ili neostvarivanje bilo kojeg prava ili pravnog lijeka prema ovom Ugovoru neće ugroziti pravo ili pravni lijek, niti će se tumačiti kao odricanje od istih ili kao prešutno pristajanje na kršenje Ugovora. Svako pojedinačno ili djelomično ostvarivanje bilo kojeg prava ili pravnog lijeka neće spriječiti bilo koje drugo ili daljnje ostvarivanje istog ili korištenje bilo kojeg drugog prava ili pravnog lijeka. Ako Primatelj krši Ugovor, WAM će pismeno osporiti Primatelja pružanjem dokumentiranih dokaza o kršenju. Primatelj će imati petnaest dana da WAM-u dostavi svoja objašnjenja o prijavljenom događaju. Ako se kršenje utvrdi, WAM ima pravo tražiti naknadu za svu štetu ili relevantne troškove koje bi WAM mogao pretrpjeti.</p> <p>13. Trajanje. Ugovor stupa na snagu Datumom početka i njegovo vrijeme trajanja je 5 godina, osim u slučaju da Strane započnu poslovni odnos. U tom slučaju Ugovor traje 5 godina od posljednjeg ispostavljenog računa, od strane Primatelja ili od ugovora/narudžbe poslana od strane WAM-a i obavljene od strane Primatelja, obzirom na što se je dogodilo kasnije.</p> <p>14. Mjerodavni zakon i nadležnost. Ovaj Ugovor je pod nadležnošću, tumačiti će se i provoditi u skladu sa zakonima koji su na snazi u Republici Hrvatskoj (isključujući bilo koji sukob zakonskih pravila ili načela koja bi mogla upućivati takve konstrukcije sa zakonima druge nadležnosti), te će se smatrati, u svakom pogledu, kao hrvatski ugovor. Svi eventualni sporovi koji mogu proizaći iz ovog Ugovora će riješiti na nadležnom sudu u Varaždinu.</p> <p>15. Ostalo. Ovaj Ugovor ne obvezuje WAM da otkrije bilo koju povjerljivu informaciju, niti da pregovara ili potpiše bilo kakav daljnji ugovor. Strane su suglasne da ovaj Ugovor predstavlja cjelokupan i isključiv iskaz uvjeta između njih, pokrivajući svrhu Ugovora i ne može se mijenjati, dopunjavati ili modificirati, osim u pismenom obliku.</p> <p>16. Jezik Ugovora. Ako je Ugovor napisan na dva jezika, odredbe na engleskom jeziku će prevladati u slučaju bilo kakve jezične nesukladnosti.</p>
--	---

Cavezzo (MO), Italy

Wamgroup S.p.A.



Pečat i potpis:

Name: Roberto Marchesini
Title: Vice President

Ime:
Funkcija:

After a dedicated negotiation, the Parties mutually agree to specifically approve following clauses:

Nakon pažljivih pregovora, obje su Strane suglasne da se posebno odobravaju sljedeće klauzule:

- 4. Non-Disclosure / 4. Neobjavlivanje
- 6. Disclaimer / 6. Izjava o ograničenju odgovornosti
- 12. Enforcement / 12. Provedba
- 14. Governing Law and Jurisdiction / 14. Mjerodavni zakon i nadležnost

Cavezzo (MO), Italy

Wamgroup S.p.A.



WAMGROUP S.p.A.
Sede Legale: Strada degli Schiocchi, 12
41124 MODENA
Sede Amm.: Via Cavour, 338
41032 Cavezzo Fr. Ponte Motta (MO)
C.F. e P.IVA 03017030368

Pečat i potpis:

Name: Roberto Marchesini
Title: Vice President

Ime:
Funkcija: